

UDC 316.335

B. K. Vasic¹, B. Kussanova², D. G. Summers³, Zh. A. Maydangaliyeva²¹University of Belgrad, Serbia,²Aktyubinsk university of S. Baishev, Aktobe, Kazakhstan,³Kenmore Elementary, Seattle, WA, USA.

E-mail: almurzayevabibigul@gmail.com, maydangaliyeva@mail.ru, danna_gn@mail.ru, kussan08@mail.ru

**BILINGUAL EDUCATION IN FORMER SOVIET COUNTRY:
PERSPECTIVE AND PROBLEMS**

Abstract. This article describes the sociocultural phenomenon development of bilingualism in Kazakhstan. The language pluralism in Kazakhstan is considered as a result of the past social and political and economic reforms. Kazakhstan society is more open today compare with Soviet time. The globalization promotes that foreign languages are necessary for nations. Foreign language skills expand the professional competence of the expert, open access to the world, and make the expert competitive not only in national but also on a global scale. According to Nazarbayev, the relevance of polylingual education is "one of the important values and the main advantage of our country." The program of bilingual training provides the creation of the new model of education. The fluency in Kazakh, English and Russian languages will help youth adjusting to world labor markets, science, and new technologies will create conditions for social attitudes which based on the collaboration of Kazakh, Russian and Western cultures. Currently, modern economic space distinguishes the importance of multilingualism. The article reflects the authors' opinion within the social research in secondary school Aktobe city, Aktobe region.

Keywords: bilingual education, multi-ethnic society.

Introduction. History, the political ideology of the former Soviet Union shaped Kazakhstan as a multinational country. Thousands of people found the new home in Central Asian Oasis, Kazakhstan. The history clearly shows us that the prosperity of any society which depends not only on the level of economics and technology and even not on the level of culture, but mostly it depends on the culture of words. In fact, the establishment of a top professional who possess a high own cultural level along with a high level of word culture is the main purpose of whole education process these days.

The present situation in Kazakhstan is unique. Kazakhstan has got a multinational culture and background raised up from ancient times but still with independent existence of each ethnic group and language with incredibly high rate of tolerance, indulgence and flexibility. Therefore, there is an obvious need for more researches in psycholinguistics in order to develop the basics for teaching methods which would result in formation of a truly multilinguistic person. However for most people in Kazakhstan and other former Soviet countries, the question of bilingual children in urban families never rose sharply and was not considered by parents from a scientific point of view. At the same time, Kazakh-speaking students from rural areas often mastered the Russian language at a later age due to broadcasting and move to the city and many other factors. But the issues of domestic simple possession of several languages and training in multiple languages must be separated and regarded accordingly.

The program of polylingual education implemented in Kazakhstan is unique and means, unlike the western analogs, parallel and simultaneous training at three languages. According to Nazarbayev: "... Kazakhstan is unique and strong the multi-national country... The multiculturalism of Kazakhstan is a growth factor of social development".

The globalization processes, active integration processes happening in the modern world affected not only social and economic, socio-political but also welfare spheres of action of the person. Globalization of the world in the field of culture and education, now, is characterized by intensive rapprochement of the

countries and the people, strengthening of their interaction and interference. In these conditions, the problem of modernization of education, including an issue of language education is updated.

About 75% of the world's population speaks, in one level or another, two or more languages (multilingualism, bilingualism). About one-quarter of the countries on Earth officially recognize two languages as state languages, and only a few countries - three or more languages, the actual number of coexisting languages in many countries is much more significant. Currently, there is an increase in the number of children born in inter-ethnic marriages. Bilingualism became an essential area of the education system where society changes require fluency in two or more languages. The socio-cultural phenomenon of multilingualism is that the operation of several languages is a necessary condition for the successful functioning of a person, spiritually and morally bringing people of different nationalities together.

The main instrument of multilingualism language policy European Union (EU) is educational policy, through which it is possible to implement the basic principles of multilingualism among the inhabitants of the EU. In March 2002, the heads of state and government of all EU member states agreed that all European citizens should learn two languages besides their mother tongue. It turned out that in elementary school foreign languages are beginning to be taught in Malta, Cyprus, Austria, Spain, Italy and Luxembourg, and in Poland, France, and Croatia, nine out of ten schoolchildren of this age meet each other. In the rest of the European Union countries, except for Belgium and Portugal, from 40% to 85% of schoolchildren begin to learn a foreign language in primary school. As we can see, in the EU there is still no consensus at what age it is better to start learning a foreign language. We can observe a different picture in junior high schools, which in most EU countries start from about 12 years old, but there are EU countries where this period may come in 10 years. At this age, almost all students are actively studying foreign languages (Smirnova, 2012, pp. 153-156).

According to a study by the European Statistical Service «Eurostat» (<https://ec.europa.eu>, 2015), 98% of pupils in this category are taught at least one language other than their mother, from this number every second student in the EU learn two or more foreign languages. "About 17 million students of junior high school (or 98.6% of all students at this level), studied in 2015, at least one foreign language. Among this number, about 10 million (58.8%) of schoolchildren studied two or more foreign languages. Curiously, in such countries as Luxembourg, Finland, Italy, Estonia, and Romania, schoolchildren learn two or more foreign languages. In 2015, all or almost all junior high school students studied at least two foreign languages in Luxembourg (100%), Finland (98.4%), Italy (95.8%), Estonia (95.4%) and Romania (95.2).

In contrast, in Hungary, Austria, and Ireland, two or more foreign languages on average were taught by only one out of ten students at this level. The most popular foreign language to learn is still English. More than 17 million schoolchildren or 97.3% of the total number of pupils in primary classes of EU high schools studied English. French is in second place in popularity (5 million or 33.8%), German is on the third line (3 million or 23.1%), followed by Spanish (2 million or 13.6%). In conclusion, we add that today the knowledge of foreign languages in Europe is one of the core competencies, as well as the ability to read, read and count.

Moreover, it is hard not to agree. It is easier for Europeans who speak foreign languages to get used to living in another EU state; they have more opportunities to take advantage of all the benefits of free movement in the EU. Knowledge of foreign languages helps to analyze events and predict the behavior of business partners accurately. We should not forget about the health benefits of learning foreign languages. Learning of foreign languages during aging prevents mental health problems including Alzheimer's disease. Ultimately, language competence is one of the essential conditions for successful job placement and career in Europe (Prokhorova, 2015, 253, Mizin, Petrov, 2017, 221).

Kazakhstan is a multilingual, multicultural country. In a multi-ethnic society, language contacts inevitably occur. The most important of these is considered bilingualism. Scientific researches of sociolinguists make it possible to form a clear picture of the language situation in Kazakhstan at various periods in the development of Kazakhstani society. Often, the functional purpose of a language is made dependent on the degree of its prevalence, the number of carriers, and other factors.

E.D. Suleimenova considers the Russian language in Kazakhstan to be the most critical component, on the one hand, of Kazakh-Russian, Uygur-Russian, German-Russian, and so on its bilingualism, on the other, - Russian-Kazakh, Russian, Uigur, Russian, German, and so its bilingualism. Of interest are the types and nature of mass bilingualism, the ratio of Kazakh-Russian and Russian-Kazakh bilingualism. The

scientist speaks about the emerging trend of forming Kazakh-Russian and Russian-Kazakh bilingualism among young people: 69.7% of Russian respondents are bilinguals with the second Kazakh language and 72.6% of Kazakh respondents are bilinguals with the second Russian language (Suleimenova E.D. 2007, 300 p.).

According to Altynbekova (2006), in the Aktobe region firstly the Kazakh-Russian and national-Russian bilingualism developed, and secondly was national-Kazakh bilingualism. In general, in the Aktyubinsk region, 67.9% of Kazakhs spoke Russian, including 77.7% among urban Kazakhs and 58.2% among the rural population. Almost 100% of the representatives of all ethnic groups spoke Russian. The composition of students in Kazakh schools is mostly mono-ethnic. Students of other ethnicities prefer Russian as the language of instruction in school (Altynbekova O. B. 2006, 415).

Kazakhstan has formed many types of bilingualism as a private manifestation of multilingualism, which differ in the regions of distribution, the coverage of different areas of language functioning, the specifics of the influence of the first language on the second, etc. These problems were a prerequisite for selection.

According to Robert B. Kaplan, international students are not perceived adequately in the second language classes, as these students use rhetorical and stylistic techniques that violate the expectations of the native speakers of the specified language. International students who have mastered syntactic patterns, despite this, have shown an inability to present detailed discussions on specific topics, as well as to submit term papers, projects and dissertations written in the quality language (Kaplan R. 2009, 77).

Robert B. Kaplan described two key factors when learning a second language:

- logic - preferably in the spoken than in the scientific sense of the word; an essential component of the culture on which rhetoric is based; logic is not universal.

- rhetoric It is also not universal but differs from culture to culture, as well as in different periods in the same culture.

The psychological term «theory of mind "which on was translated Russian as "The theory of intentions" or "understanding of another's consciousness." This term means that a person can live with other people only if he is capable of at least broadly understand what they feel and what they think.

According to Furman Joseph (Theoryandpractice.ru), the results of a neuropsychologist SISSA Institute (Italy) Agnes Kovach (Furman I. 2016), who investigated about 30 Romanian-Hungarian bilinguals and 32 monolinguals in age about three years old. She described the story about two puppets, where one was able to understand only one language and the second knew two languages. The puppets decided to buy ice cream. While both of them was walking to shop, the seller shouted to one doll on unknown language that ice cream is gone, but they could buy it in the Sandwich shop. Kovacs translated this phrase for monolingual participants and then she asked everyone: “Where is the doll (“ monolingual ”) going to buy ice cream?”.

Kovacs found that task was more manageable for bilingual children, they figure out that this doll was not able to understand what the ice cream vendor told her, and she finally went to his shop. Thanks to daily exercises in switching from language on the language bilingual kids got enough experience of understanding someone else's consciousness. The inhibition process is a brain function which is responsible for the selection of the right information and making the correct decision. This feature makes it easier for bilinguals to give up their not correct beliefs and start to consider other possibilities.

According to Kull, the white matter of brain determines the relationship between different parts of the brain. She studied how white matter characteristics difference bilinguals and monolinguals. Kull used a metaphor that the skull is a cup, and the brain is water, then the white matter is a straw in this cup: it compresses the flow of water and moves her to a specific direction. Brain adaptation to a changing environment, known as plasticity (Mechelli et al., 2004), is altered by bilingualism both in the gray matter volumes (Pascual-Leone et al., 2011), the microstructure of white-matter pathways, and the cross-sectional area of sub-regions of the corpus callosum (Cummine, Boliek, 2013).

Diffusion tensor imaging (DTI) has been used as a non-invasive tool to characterize white-matter microstructure in vivo. It provides quantitative information about the integrity and maturation of the brain through quantities like fractional anisotropy (FA), apparent diffusion coefficient (ADC) (Madden et al. 2009; Bava et al. 2010; Barnea-Goraly et al., 2005).

Anderson (2017) designed a study to investigate conflicting findings regarding white matter integrity in older adult monolinguals and bilinguals. They found that monolinguals displayed greater fractional anisotropy (FA) than bilinguals, and bilinguals displayed greater radial (RD) and axial (AD) diffusivity than monolinguals.

Another study shows that bilingual participants who lived in States at least four years have similar white matter structure of the brain with monolinguals. The significant difference was found between bilingual participants who moved to States approximately two years ago and Americans. The limitations of that study were that almost all bilingual subjects were immigrants, and monolinguals were born in the USA. The active use of a second language ensures that the white matter will be healthier.

Findings. The present study was designed to identify psychological factors of successful bilingual education. Participants were students of the 10th-grade school of Aktobe. Before our assessment and interview we received permission from parents on examination of their kids.

Results of psychological examination (state of health, activity, mood) (author: Doskin V.A.)

Participants	Wellbeing *Me = 4	Activity *Me = 4	Mood *Me = 4
1	3.3	5.2	3.4
2	5.5	4.7	4.8
3	4.8	4.6	4.7
4	5.4	6.6	4.9

During our experiment, we interviewed 4 participants from multi-ethnic and mono-ethnic families who were exposed by two languages from birth.

Participant number 1

Parents' nationality:

Mother - Korean Father - Russian

Native Language: Russian

Second language: English Level: Upper-Intermediate

Third language: Korean Level: beginner

The family of participant #1 often moves from city to city, in general, after the birth of the first child (the subject himself), the family changed four cities, and the child himself –4 schools. The participant was born in Kostanay, and went pre-school class in Karaganda, from 1 to 7 class family lived in Kandagach, in the village of Daskenay, and in the 8th grade, he moved with his family in Aktobe. 8 and 9 class - graduated from school number 35, and in grade 10 child went to school number 1. The reason for such frequent travels was the father job as a priest.

Researcher: Do you like this whole process of moving from city to city and changing schools? Tell me, please, in more detail, how do you feel about this?

Participant # 1: In general, I have a positive attitude to this, because new friends appear and I am always socially active. However, this also has disadvantages: I do not want to leave old friends, I do not want to leave the old school, because you are already familiar with the teachers, they know what you are capable of, and you do not need to push yourself so hard all the time. Moreover, with new teachers, you need to promote yourself. I do not like to do it many times. For example, once you changed school, worked, and people already know what you are and what you have talents and here again. While you are moving and you need to introduce yourself again. It is exhausting. However, I have mostly positive emotions from new people, new places. The new pattern of communication with people, because everyone has different concepts in each city. It is exciting. In general, the nature of people depending on the region, and even the area in one city is very different. For example, I see a big difference between the residents of Kostanay, Karaganda, and Aktobe. Yes, when I studied in the 35th school, which is on the 12th micro district, I see the difference between the 8th micro district, where I am most often now. My present class is not like the previous school. My classmates now are open people, and I love it. I am very open, probably, therefore.

Researcher: Perhaps you are right. It is always more comfortable for a person to be in the company of people like him.

Person # 1: Well, not exactly similar, I like to be among those who are different. Such diversity helps to develop, to understand people better and of course, it helps me.

Researcher: Could you tell me about the disadvantages, what else do you dislike when moving?

Participant # 1: I do not like many things, but I like some things more. I try not to think about what I do not like in life; it seems that I cannot handle it away, it can lead to unhealthy depression.

Researcher: Did you have a period when you did not want to move to another city and change school?

Participant # 1: Yes, I did. It was a moment when I studied in pre-school we were leaving Kostanay. I liked that school, gymnasium №1. The teachers knew me although I was carrying the "Golden Key" of school (prize). Everyone there knew what my strengths and weaknesses were, they treated as a Person, and I liked it very much. It will difficult to imagine, but then I had friends with fifth or 6th graders. We found a common interest. Even know I still remember our time which we spend together.

Researcher: Did you ever think that it would be more interesting for you to communicate with those who are older than you and your peers?

Participant # 1: Yes, I thought about it. Maybe it is true. I feel comfortable with my peers.

Researcher: Ok can you imagine please, such a situation. Your family would never need to move, mom and dad would work full time, and you would live in the same city, for example, in the same Kostanay, and you would study at gymnasium №1.

Participant # 1: What a tricky question!

Researcher: What would you choose your present life or "Golden key" at Kostanay?

Participant # 1: I do not regret about everything, what happened in my life. I believe our parents wish us the best. It's true that I did not have such a success in school anywhere, as in Kostanay. However, I got to experience, and I would not trade it. Do you know what else I want to say?

Researcher: What do you want to say?

Participant # 1: I had the rule to make a close friend in every city where I lived. After a while, I realized that all people are the same everywhere. No matter where they were born and grew up, how old they are and what their nationality. Of course, there is something that distinguishes them from each other, but, in general, we are all the same. For example, I communicate with high school students and those who are almost twice as old as me. Especially, communication with adults turned my world. Do you know what else is interesting? Everything that adults told me, after a while, was performed, like something else in my life. I did not believe in it but then begin to understand what they told me.

Researcher: Probably, everyone faced such a situation, when at first you do not listen to the older generation, considering that you know enough, and then you realize that they were right. This fact probably makes the experience so vital.

Participant # 1: Yes, it is the experience.

Researcher: Your mother is Korean, do you know Korean?

Participant # 1: I used to know I studied and even went to the courses. Later everything mixed up, Russian, Kazakh, and Korean and also English. I made my decision, I have focused on English, and I attend courses three times a week.

Researcher: I see. What language do you speak at home?

Participant # 1: In Russian. However, my mother is trying to speak in English, and it does not work well. (Laughing)

Researcher: Do your Mom speak in English?

Participant # 1: Yes, she attended courses. She had to know it to get another qualification degree.

Researcher: Do your parents support your intention to learn languages?

Person # 1: Yes.

Researcher: Can you call your parents liberal? Are they tough?

Participant # 1: Well, they understand me. I love it. They do not put labels on me, and I am very grateful to them for that.

Researcher: What do you think are you still open to new people or do you prefer peace and stability?

Participant # 1: I somehow do not care. The behavior depends on the circumstances. I cannot say that I do not like the fact that I am an open person. So again, communication with other people is the primary source of information in the kid's life. Also, it will be not right to say that I do not like peace and stability, sometimes I need it. So, I periodically change my lifestyle. Moreover, I did not decide what my priorities are.

Researcher: Well, besides English and Korean, is there any more - the languages that you would like to learn?

Participant # 1: I do not want to study. I would like to know. (Laughing)

Researcher: But it is impossible one without another.

Participant # 1: Yes, I know. If seriously, of course, I would like to study languages. I see only advantages in it. The world view expands.

Researcher: And how do you feel about traveling?

Participant # 1: Love! Moreover, I want to travel. So who does not want today, it seems now everyone wants to go somewhere.

Researcher: What do you think why?

Participant # 1: I do not know. Probably, they think that they will leave their problems or everyday life. So I cannot blame them. I want to leave the country.

Researcher: Do you feel any emotional connection to a particular city?

Participant # 1: No.

Participant number 2

Parent's nationality:

Mother is Kazakh. Father is Kazakh

Native Language: Kazakh (primary family language)

Second language: Russian

The family of Participant #2 changed six cities. The reason for this is the profession of the father of the family; he is a military man. Person # 2 was born in the South Kazakhstan region, in the Zhibek region, in the village of Miras. He and his family lived in Taraz for five years. During pre-school participant # 2 went to Kokshetau School, and from grades 1 to 3, he studied in Semipalatinsk. From 4th to 8th grade he studied in Shymkent, 9th grade was already in Aktobe, at school number 23. From September 1, 2017, he is studying at school number 1, where he plans to finish his studies.

Researcher: Tell me, please, how do you feel about this whole process, changing cities and schools?

Participant# 2: On the one hand, it is terrible, but on the other hand – new people, new acquaintances, new life. (Laughs)

Researcher: That is, in general, do you like it?

Participant# 2: I cannot say that every time I have to work hard. Everything is new: people, the city, school. However, I am used to it.

Researcher: Did you have a period when you did not want to move to another school or move to another city?

Participant# 2: Yes, I did, it happened recently. My parents planned to enroll me in School#3, but something went wrong. They asked me to change school after the new year. However I did not want to do it, I like my classmates.

Researcher: That sounds fantastic. I witnessed how well your classmates accept you. Now you have a good connection with each other.

Participant# 2: Yes, I have cool classmates!

Researcher: Well, with transfers from school to school, everything is clear, but how do you feel about moving from city to city? This change is a more significant event than a school change, another city; in your case even a different region of our country.

Participant# 2: At first it is strange, but then you get used to it. Moving to other cities, I met a lot of new people; saw beautiful places in different cities. You know, I like it rather than not like it.

Researcher: And now, imagine a situation where your family would never have to move. What will be different?

Participant# 2: I would choose what I have now. Everything suits me.

Researcher: Well, look at Sayat (name changed), you lived in the south, and in the east, and the north of our country, and now you are in the west. Where do you like the most?

Participant# 2: I like South, the weather is better. (Laugh)

Researcher: I cannot disagree. What did this experience of changing cities and schools teach you?

Participant# 2: I learned to communicate with people, and I know what people are.

Researcher: Good. Are there any other languages you would like to learn?

Participant# 2: I want to learn French and Spanish.

Researcher: I wonder why you want to know these languages.

Participant# 2: French is the language of love. I am just kidding. It is pleasant to my ears. I love to listen to songs on French and Spanish.

Researcher: I do understand what you mean. I also like the sound of some languages, for no particular reason. Do you think you are a person open to new things or prefer stability?

Participant# 2: I think I am open to new. However, there are problems - I am not assiduous.

Researcher: Is it difficult for you to switch from one language to another?

Participant# 2: No, I am used to it. At home we speak only Kazakh; sometimes I cannot even believe that I go to Russian class. However, at school, on the contrary, I cannot believe that Russian is not my native language. I quickly switch that's part of me: from language to language, from one business to another. This is probably good.

Researcher: I do not think this is bad. What language do you like more? Which is more comfortable to talk?

Participant# 2: In Kazakh. Yes, exactly, in Kazakh.

Researcher: You know scientists still have this opinion: language is, after all, a part of the culture of a people, and every nation has its characteristics. So, scientists believe that when a person switches from one language to another, it can also change. It can be said, in a different way begins to look at things. Do you agree with that?

Participant# 2: I do not know, probably, yes. When I speak Kazakh, I feel calmer, probably because my father brought me up strictly, and he speaks only on Kazakh. I have this association with the Kazakh language.

Researcher: That is, when you speak Kazakh, you automatically become calmer and, if I may say so, more obedient?

Participant# 2: (Laughs). Yes. It turns out so.

Participant number 3

Parent's nationality:

Father - Ukrainian Mother - Ukrainian

Native Language: Russian

Second language: English Level: Advanced

Participant# 3 was born in the Orenburg region, in the city of Sol-Iletsk. Both mom and dad of Persona No. 3 are Ukrainians, and they moved from Russia to Aktobe when Artem (name changed) was an infant. Grandpa was born in Ukraine, but his grandmother had Polish roots. Participant does not know Ukrainian, his parents also forgot it, but Artem is fluent in English. From the 1st to the 8th grade, participant #3 studied at the "Shanyrak" boarding school, after which he transferred to Secondary School No. 1. As he says, it was the school where he found his interest in English.

Researcher: Please tell come at what level do you speak English?

Participant# 3: I never went to any courses, I did not go to courses, so I cannot say precisely the level, there are no certificates, but I speak fluently.

Researcher: Great! With whom do you speak in English? There are not so many foreigners, and the chance to make a friend or girlfriend with a foreigner is not that big. For example, for me, it was difficult to find native English speaking person Aktobe.

Participant# 3: So I could not find him too. (laugh) I try to speak daily with native speakers on the Internet.

Researcher: Is this some application?

Participant#3: Yes, something like that. After all, I said that I tried programming, and so I found this application quickly, and I liked it. There are real people.

Researcher: What are you talking about most often?

Participant# 3: Yes, we speak about everything. I am trying to tighten my conversational English, so I am talking about everything. What happened in a day, what news and so on. Well, in general, just chatting. Sometimes you can get lucky and come across an interlocutor with similar interests. Then we are already discussing football.

Researcher: You told me that you never attended an English language course. Did you learn the language at school?

Participant# 3: Yes, only at school. I went to school number 1 in the 8th grade, and before that, I studied at the "Shanyrak" private school. They taught English four times a week. I learned my English in that school. Whenever I have free time, I expand my vocabulary, nothing more. So I participated in the school competition this year and wrote the project.

Researcher: I see. In general, what language do you like to speak, in Russian or English?

Participant#3: I like to speak precisely in English. Well, what, Russian is probably nothing special; I do not pay attention to how I speak it.

Researcher: Yes, the Russian language is also something automatic. You know, even Kazakh is less familiar to me than Russian. Among scientists, there is an opinion that people who know more than one language or several differ from monolinguals - those who own only one language. They may be more open to new experiences, sometimes even the intellectual abilities of such people are higher. Do you agree with this opinion?

Participant#3: I agree. My dad used to tell me that if a person knows several languages, I immediately respect him.

Researcher: And you personally, what other languages would you like to learn?

Participant#3: Yes. I assume that my future profession will be directly related to languages, I may need to learn German and French.

Researcher: If it is not a secret, what profession are you talking about?

Participant# 3: International Lawyer.

Researcher: Interesting profession. How do you feel about traveling?

Participant#3: Positive. I love to travel. I believe that any journey is a new experience, and any experience is necessary and useful for personal development.

Researcher: How do you think how knowledge of a foreign language affects the life of a simple student?

Participant#3: This opens up new opportunities, new horizons. I have friends and acquaintances who know Spanish, Chinese, even a girl who knows Japanese. They participated in different programs, traveled around the world, sometimes even free. I believe. There are no disadvantages and a million advantages. Of course, this takes time and effort, but any work is always justified. Although not probably everyone (laughs), but you should not be afraid of languages. Now everything is in order to develop. Moreover, intelligent young people will not miss the opportunity.

Person number 4

Parent's nationality:

Father - Armenian Mother - Armenian

Native Language: Armenian (family language)

Second language: Russian

Participant# 4 was born in the city of Aktobe, but her father and grandfather had moved to Kazakhstan from Armenia. After some time, the family returned to Armenia again, planning to settle there, but family members could not get used to the life of Armenia again. After that, they returned to Aktobe and stayed here. Already there Persona 4 number went to the secondary school № 1, where she studied at present.

Researcher: Tell me, please, how you adapted and smiling after moving to another country and go to another school?

Participant# 4: Adapted easily, because I transferred to the elementary school. If it was in 4-5 grades, I think it would be more difficult. I would not be so used to another school.

Researcher: Well, of course. Moving between Armenia and Kazakhstan it's challenging. Was it difficult?

Participant#4: Well, when I studied in the pre-school, before moving to Armenia, I spoke excellent Russian. When we moved to Armenia, all the eight months I have spoken only in Armenian language and unaccustomed to the Russian language. That was the difficulty when I returned to Kazakhstan. Later in second grade I became an excellent student. Parents remember and say that I quickly adapted.

Researcher: Great, Edita. That is how you are affected by the knowledge of several languages and is interesting to me. Can you tell something else about this?

Participant#4: Good! I could speak as fluently in Armenian as early as in childhood as in Russian. However, I learned to read and write when I studied there, but I lost all my skills after Armenia. Then I started learning the letters myself. My parents supported me in this. I think the knowledge of an extra language will never hurt, in my case, a native one.

Researcher: In this, I wholeheartedly agree with you. Did I understand correctly, you were born in Kazakhstan and already, then you and your family moved to Armenia for a while?

Participant#4: Yeah, right. However, we did not plan a trip for a while but wanted to stay there to live. However, my parents, and I, too, could not get used to life in Armenia, and after eight months we returned to Aktobe. Then I went to the first class.

Researcher: Why do you think you could not stay there?

Participant#4: Well, first of all, my grandfather with my dad and uncle had left Armenia before I was born. We lived in Kazakhstan for a long time, got used to people and traditions, made family friends, and I have friends. In general, we settled in Kazakhstan; we like it here.

Researcher: People in Kazakhstan are proud of their hospitality.

Participant#4: Yes, I agree.

Researcher: Edita, are there any other languages you would like to learn? Alternatively, you do not have a particular craving for languages?

Participant#4: I want to know English. I want to get a qualification degree as a translator. So later, I will learn more foreign languages and will be to travel around the world.

Researcher: Is it difficult for you to switch from one language to another?

Participant#4: Not at all. The only thing, sometimes it seems to me that my voice is changing.

Researcher: You know scientists still have this opinion: language is, after all, a part of the culture of a people, and every nation has its characteristics. So, scientists believe that when a person switches from one language to another, it can also change. You can say it starts to look at things differently.

Participant#4: Perhaps it is.

Researcher: Do you agree with that? Did you notice that in yourself?

Participant#4: Honestly, it is sporadic.

Researcher: What languages do you like the most? Russian or native Armenian?

Participant#4: I think Russian. Although the sound of words in English I also like.

Researcher: And what is Armenian?

Participant#4: Well, the learning of Armenian was much harder, but this language is closer to me than any other language!

Conclusions. Correctional work was based on the complete intelligent activity of the child which is integrally fitting in the system of his vital daily relations. At school age, the most effective method of correctional work is in a unique way organized an educational activity, for example using a method to methods of social constructivism according to Janet Alleman and Dzhir Brofi (Jere Brophy, Janet Alleman. 2006, river 466). This method is suitable for pupils of high school where social and adaptation roles in society are already instead created. Social constructivists emphasize that the process of training is the most effective in such a social environment where individuals communicate, discuss the offered subject. Participants of a discussion stimulate their thought process, correlating it to views and the ideas of companions. Need to state their own beliefs and representations forces them to formulate these ideas more harmoniously that in turn perfects thoughts and often helps students to establish a new logical connection (Summers et al, 2018; Maydangalieva et al, 2018; Karabalina et al 2018, Maydanagaliyeva et al 2019).

Thus, the definitions of multilingualism – a subject of the same hot debate, as well as a definition of free language proficiency. "Multilingualism" can be defined, on the one hand, as full ownership other or other languages along with them to the family. At the same time, it is supposed that speaking "completely" knows the language in such measure that can use it as to the family or "almost like a native." By our definition, the pupil-multilingual is the person owning more than one language: through the speech, reading, the letter, gestures, or otherwise perceiving information.

Multicultural education in the Republic of Kazakhstan is one of the priority directions in an education system including higher education; is the critical part of modern education promoting the acquisition of knowledge of cultural and cultural values, traditions of other people. Education is the dominant stage in the course of formation and development of the multicultural, tolerant personality respecting not only himself but also the culture of other people; a stage when valuable reference points, the vital principles, and priorities of the younger generation are consciously and purposefully formed (Utemissova et al, 2018).

Formation of "multilingualism" - process difficult and long, significant from a position developed political and economic present realities. The multilingualism promotes consolidation of society, helps to keep endangered languages and cultures, Ch. Aitmatov wrote the following about multilingualism": "immortality of the people – in its language. Each language is big for people. Each of us has a filial duty before the people which generated us, gave us the biggest wealth – the language: to keep purity it, to increase wealth it. However, here we face new dialectics of history. Modern human society is in a constantly ever-increasing engagement that more and more becomes the general vital and cultural necessity. In these conditions, each person should know several languages".

The training in languages connected with an acquaintance with cultural, historical, social values of each language has to serve as a means of mutual understanding between the people. Formation of language competence is of value in the enrichment of its own culture in general.

Б. К. Васич¹, Б. Кусанова², Д. Г. Саммерс³, Ж. А. Майдангалшева²

¹Белград университети, Сербия,

²Kenmore Elementary, King County, WA, USA,

³С. Бәйішев атындағы Ақтөбе университети, Қазақстан

ПОСТКЕҢЕСТІК ӘЛЕМДЕГІ ЕКІТІЛДІЛІК БІЛІМ БЕРУІ: МӘСЕЛЕЛЕРІ МЕН КЕЛЕШЕКТЕРІ

Аннотация. Мақала Қазақстан аумағында күрделі әлеуметтік-мәдени сала бойынша билингвалды феноменді қалыптастыруға арналған. Тарихи алғышарттар кеңес дәуірімен байланысты, ол кезде көптеген ұлттар мен халықтар өз екінші үйін Ұлы даламыздың бейбітшілік пен үйлесімділіктің қонақжай аралы Орта Азиядан тапты. Осындай тілдік плюрализмді әлеуметтік және саяси, экономикалық реформалар өткенінен ажыратып қарау мүмкін емес. Қазақстан қоғамы әрдайым ашықтықпен, ұонақжайлылық және төзімділікпен сипатталды. Алғашқы посткеңестіктің бірінде Қазақстан басты назар аударылатын үш тұғырлы тіл саясатын жүзеге асыруда бірдей маңызы бар үш қазақ, орыс және ағылшын тілдерінде тіл реформасын бастады.

Түйін сөздер: билингвальді білім беру, мультиэтникалық қоғам, этносаралық неке, тілдік плюрализм.

Б. К. Васич¹, Б. Кусанова², Д. Г. Саммерс³, Ж. А. Майдангалшева²

¹Университет города Белград, Сербия,

²Kenmore Elementary, King County, WA, USA,

³Актюбинский университет им. С. Баишева, Казахстан

БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ НА ПОСТ-СОВЕТСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Аннотация. Статья посвящена сложному социо-культурному феномену формирования билингвальности на территории Казахстана. Исторические предпосылки связаны с советским прошлым, когда многие

народы и народности нашли свой второй дом на просторах величественного и гостеприимного островка мира и гармонии в Средней Азии. Таким образом, рассмотрение языкового плюрализма невозможно в отрыве от прошлых социальных и политических, и экономических реформ. Казахстанское общество всегда характеризовалась открытостью, гостеприимностью и толерантностью. Одним из первых на пост-Советском Казахстан начал языковые реформы основной упор, которых был сделан на формирование политики трехязычия, где одинаковую значимость играют Казахский, Русский и Английский языки.

Ключевые слова: билингвальное образование, мультиэтническое общество, межэтнические браки, языковой плюрализм.

Information about authors:

Vasic Bibigul, candidate of pedagogical sciences, Ph.D., guest professor of Belgrade University, Serbia; almurzayevabibigul@gmail.com; <https://orcid.org/0000-0002-8723-1703>

Bibigul Kussanova Khakimovna, first vice-prorector, Doctor of Science, Professor of Aktobe University named after S. Baishev, Almaty, Kazakhstan; Kussan08@mail.ru; <https://orcid.org/0000-0002-9091-0504>

Summers Danna, PhD in psychology, Secretary of Parent Center Meeting of Kenmore Elementary School, Seattle, WA, USA. Danna_gn@mail.ru; <https://orcid.org/0000-0002-9547-2873>

Maydangalieva Zhumagul Aldiyarovna, PhD, senior Lecturer of faculty of Pedagogics of Preschool education and upbringing department, Aktobe university named after S. Baishev, Kazakhstan; maydangalieva@mail.ru; <https://orcid.org/0000-0003-3189-8880>

REFERENCES

[1] Abdirakhmanova Y., Naurzalina D., Abdol E., Tlenbayeva A., Karasheva Z., Aymaganbetova O., Buzelo A., Sarkulov M. (2016). Bilingualism as a condition for successful individual socialization // *International Journal of Psychology*. P. 815-830.

[2] Abdirakhmanova Y., Kabekenov G., Kakpanbayeva N., Akhmediyeva K., Abdiraimova E., Tlenbayeva A., Aymaganbetova O., Naurzalina D. (2016). The psychological analysis of respondents' attitude towards Kazakh language // *International Journal of Psychology*. P. 800-815.

[3] Altynbekova O.B. (2006). *Ethno-linguistic processes in Kazakhstan: Monograph*. Almaty, 121-123.

[4] Anderson J., Grundy J.G., De Frutos J., Barker R.M., Grady C., Bialystok E. (2017). Effects of bilingualism on white matter integrity in older adults // *NeuroImage*. 167. P. 143-150.

[5] Bava S., Thayer R., Jacobus J., Ward M., Jernigan T.L., et al. (2010). Longitudinal characterization of white-matter maturation during adolescence // *Brain Research*. 1327: 38. doi: 10.1016/j.brainres.2010.02.066 [PMC free article] [PubMed].

[6] Barnea-Goraly N., Menon V., Eckert M., Tamm L., Bammer R., et al. (2005) White-Matter Development During Childhood and Adolescence: A Cross-sectional Diffusion Tensor Imaging Study. *Cerebral Cortex* 15: 1848-1854. [PubMed].

[7] Brophy J., Alleman J. 2006. Brophy Jere, Alleman Janet. (2006). Children's thinking about cultural universals. Lawrence Erlbaum Associates, USA, Mahwah (the New Jersey) 273-274 [Brophy J. , Alleman George. (2006). Children's opinion about the cultural universe. Lawrence Earlbaum Association. The USA, Mahwah (New Jersey).

[8] Cummine J., Boliek C.A. (2013). Understanding white-matter integrity stability for bilinguals on language status and reading performance // *Brain Struct Funct*. 218: 595-601. doi: 10.1007/s00429-012-0466-6 [PubMed].

[9] Furman I. 2016. <https://theoryandpractice.ru>.

[10] Kaplan P., Norton L. 2010. Kaplan R., Norton D. (2010). Award for the brilliant implementation of the strategy. *Linking strategy and operations - a guarantee of competitive advantage*. Olympus Business. 54-55.

[11] Karabalina A.A., Maydangalieva Zh.A., Kapassova D.A., Minakina O.V., Gavrina A.V. The role and position of Russian language in former USSR countries // *Bulletin of National academy of sciences of the Republic of Kazakhstan*. 2018. Vol. 6, N 376. P. 115-126. <https://doi.org/10.32014/2018.2518-1467.34>. ISSN 1991-3494.

[12] Karabalina A.A., Maydangalieva Zh.A., Satygalieva G.B., Ahmetalina G.A., Mahammadli D. Family pattern as key factor of primary school children academic performance // *Bulletin of National academy of sciences of the Republic of Kazakhstan*. ISSN 1991-3494.2018. Vol. 6, N 376. P. 58-66. <https://doi.org/10.32014/2018.2518-1467.28>.

[13] Karabalina A.A., Maydangalieva Zh.A. Mothers pedagogical expectations and its influence on first graders academic success // *News of the National academy of sciences of the Republic of Kazakhstan*. ISSN 2224-5294.2019. Vol. 1, N 323. P. 32-38. <https://doi.org/10.32014/2019.2224-5294.4>.

[14] Kushzhanov N.V., Balginova K.M., Maydangalieva Z.A., Satygalieva G.B., Mahammadli D. The digital Kazakhstan. The development of human resources in education // *Bulletin of National academy of sciences of the Republic of Kazakhstan*. ISSN 1991-3494.2018. Vol. 6, N 376. P. 82-94. <https://doi.org/10.32014/2018.2518-1467.31>.

[15] Kushzhanov N.V., Maydangalieva Z.A., Almurzayeva B.K., Summers D.G., Utemissova G.U. Digital dementia. Cyberbullying and digital addiction // News of the National academy of sciences of the Republic of Kazakhstan. ISSN 2224-5294.2019. Vol. 1, N 323. P. 5-15. <https://doi.org/10.32014/2019.2224-5294.1>.

[16] Maydangalieva Z.A., Doszhanova S.Y., Abisheva N.M., Nazarova G. Social networks as reflection of academic performance // Bulletin of National academy of sciences of the Republic of Kazakhstan. ISSN 1991-3494. 2018. Vol. 6, N 376. P. 95-103. <https://doi.org/10.32014/2018.2518-1467.32>

[17] Madden D.J., Spaniol J., Costello M.C., Bucur B., White L.E., et al. (2009). Cerebral white matter integrity mediates adult age differences in cognitive performance // *J Cogn Neurosci* 21: 289-302. doi: 10.1162/jocn.2009.21047 [PMC free article] [PubMed].

[18] Mizin K., Petrov O. (2017). Metaphorical modeling of the cognitive structure of the concept of STINGINESS in British, German, Ukrainian and Russian linguo cultures. PRZEGLĄD WSCHODNIOEUROPEJSKI VIII/1. Olsztyn, 219-226 [Mizin K., Petrov O. (2017). Metaphorical modeling of the cognitive structure of the STINGINESS concept in British, German, Ukrainian and Russian oral cultures. *East European Review* VIII/1. Olsztyn s, 219-226].

[19] Mechelli A., Crinion J.T., Noppeney U., O'Doherty J., Ashburner J., et al. (2004). Neurolinguistics: Structural plasticity in the bilingual brain // *Nature*. 431: 757 [PubMed].

[20] Naurzalina D. et al. (2015). The impact of family style education on high school student's grades // *The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences*. e ISSN 2357-1330. doi:10.15405/epsbs.2015.08.21.

[21] Prokhorov A.A. 2015. Prokhorov A.A. (2015). Formation of a multilingual educational space in a non-linguistic university: from tradition to innovation // *Language. Culture Transfer. Communication: Sat. Scientific works / scientific*. ed. V. Z. Demyankov. M.: MSU. P. 253-256.

[22] Pascual-Leone A., Freitas C., Oberman L., Horvath J.C., Halko M., et al. (2011). Characterizing brain cortical plasticity and network dynamics across the age-span in health and disease with TMS-EEG and TMS-fMRI // *Brain Topogr* .24: 302-315. Doi 10.1007/s10548-011-0196-8 [PMC free article] [PubMed].

[23] Pascual-Leone A., Amedi A., Fregni F., Merabet L.B. (2005). The plastic human brain cortex // *Annu Rev Neurosci*. 28: 377-401. [PubMed].

[24] Smirnova T.P. 2012. Smirnova T.P. (2012). Main trends in the development of European language policy and ways to implement it // *Political linguistics*. M. 153-156.

[25] Suleimenov E.D. 2007. Suleimenov E.D., Shaimerdenova N.Z., Akanov D.H. (2007). Languages of the peoples of Kazakhstan: Socio-linguistic handbook. Astana: Publisher of "Arman", 190.

[26] Utemissova G., Summers D., Urmurzina B., Abdirakhmanova Y., Scott Alan Burton Summers. Psycholinguistic study of suggestive methods in education // Bulletin of National academy of sciences of the Republic of Kazakhstan. ISSN 1991-3494. 2018. Vol. 3, N 373. P. 159-166. <https://doi.org/10.32014/2018.2518-1467>.

[27] Yesengulova M.N., Baltymova M.R., Maydangalieva Zh.A., Abdirakhmanova Ya.A., K.S. Omarova, A.V. Gavrina Bilingual education of children in the frames of crosscultural approach // Bulletin of National academy of sciences of the Republic of Kazakhstan. ISSN 1991-3494. 2018. Vol. 4, N 374. P. 139-146.

[28] Kassymova G.K., Arpentieva M.R., Kosherbayeva A.N., Triyono M.B., Sangilbayev S.O., Kenzhaliyev B.K. (2019). Science, education & cognitive competence based on e-learning // Bulletin of the National academy of sciences of the Republic of Kazakhstan. 2019, (1). P. 269-278. <https://doi.org/10.32014/2019.2518-1467.31>.